

*Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor*

*La coma en el ojo ajeno*

© Miguel Ángel de la Fuente González

[La obra póstuma de G. García Márquez]

J. O.

[Está a punto de publicarse]. Pero, parece que este volumen, no muy extenso, pero completo y al parecer, eso se dice, rematado por él mismo, salvo por los detalles de una postrera revisión -García Márquez era hombre meticulado y minucioso, que no vacilaba en añadir enmiendas ante la más mínima duda-, puede suponer una sorpresa.

*Puntuar  
de otra  
forma*

(J. O.: “Gabo: el hombre que llegó a odiar...”. *La Razón*, 23.02.24, 39).

## **PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN**

---

Proponemos tres cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

[Está a punto de publicarse]. Pero, parece que este volumen, no muy extenso, pero completo y al parecer, eso se dice, rematado por él mismo, salvo por los detalles de una postrera revisión -García Márquez era hombre metucioso y minucioso, que no vacilaba en añadir enmiendas ante la más mínima duda-, puede suponer una sorpresa.

[Está a punto de publicarse]. Pero parece que este volumen, no muy extenso, pero completo —y al parecer, eso se dice, rematado por él mismo, salvo por los detalles de una postrera revisión (García Márquez era hombre metucioso y minucioso, que no vacilaba en añadir enmiendas ante la más mínima duda)—, puede suponer una sorpresa.

1) Eliminamos la coma posterior a la conjunción *pero*, pues no le sigue ningún inciso. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

[Está a punto de publicarse]. **Pero\***, parece que este volumen, no muy extenso, pero completo ... puede suponer una sorpresa.

[Está a punto de publicarse]. **Pero** parece que este volumen, no muy extenso, pero completo... puede suponer una sorpresa.

Como norma general, “la puntuación no debe romper la dependencia que se establece entre los grupos sintácticos más fuertemente vinculados desde el punto de vista sintáctico y semántico, con independencia de que, en la pronunciación, esos grupos se separen del resto del enunciado mediante una pausa o una inflexión tonal” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 313 y 329). Además, solo “se escribe coma tras *pero* u otra conjunción adversativa cuando inmediatamente después se abre un inciso o aparece cualquiera de las secuencias que se aíslan por comas del resto del enunciado” (*Ortografía...* 2010: 328).

Hay que tener en cuenta que, después de *pero* no debe hacerse pausa, sino que esta conjunción se leerá unida a las palabras siguientes hasta llegar a la próxima con acento prosódico. En nuestro texto, se une al verbo que le sigue (*parece*), y ambas palabras se leerán como si fueran una sola. Podríamos representarlo así:

**Pero** parece = *peroparéce*.

2) Para el siguiente problema seguiremos dos pasos. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Pero, parece que este volumen, no muy extenso, pero completo y al parecer, eso se dice, rematado por él mismo, salvo por los detalles de una postrera revisión -García Márquez era hombre meticoloso y minucioso, que no vacilaba en añadir enmiendas ante la más mínima duda-, puede suponer una sorpresa.

Pero parece que este volumen, no muy extenso, pero completo[,] y al parecer, eso se dice, rematado por él mismo, salvo por los detalles de una postrera revisión -García Márquez era hombre, que no vacilaba en añadir enmiendas ante la más mínima duda-, puede suponer una sorpresa.

Pero parece que este volumen, no muy extenso, pero completo —y al parecer, eso se dice, rematado por él mismo, salvo por los detalles de una postrera revisión (García Márquez era hombre meticoloso y minucioso, que no vacilaba en añadir enmiendas ante la más mínima duda)—, puede suponer una sorpresa.

2.1) Proponemos escribir coma delante de la conjunción **y**, que consideramos encabeza un inciso coordinativo. Reproducimos ambas versiones:

Pero, parece que este volumen, no muy extenso, pero completo y al parecer, eso se dice, rematado por él mismo, salvo por los detalles de una postrera revisión -García Márquez era hombre meticulouso y minucioso, que no vacilaba en añadir enmiendas ante la más mínima duda-, puede suponer una sorpresa.

Pero parece que este volumen, no muy extenso, pero completo[,] y al parecer, eso se dice, rematado por él mismo, salvo por los detalles de una postrera revisión (García Márquez era hombre, que no vacilaba en añadir enmiendas ante la más mínima duda), puede suponer una sorpresa.

Según la normativa, se puntúan con comas los incisos coordinativos, secuencias encabezadas por conjunción (**y**, *ni*, *o...*), y presentadas, “más que como una coordinación, como un inciso que aporta especificaciones o comentarios a lo que se acaba de afirmar” (*Ortografía...* 2010: 325). Por ejemplo: “Sus paisanos han decidido, **y así me lo han comunicado**, lanzar su candidatura como diputado”.

2.2) Sustituimos, por rayas, las comas que aíslan el inciso, que contiene comas internas. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Pero parece que este volumen, no muy extenso, pero completo[, ] y al parecer, eso se dice, rematado por él mismo, salvo por los detalles de una postrera revisión (García Márquez era hombre, que no vacilaba en añadir enmiendas ante la más mínima duda), puede suponer una sorpresa.

Pero parece que este volumen, no muy extenso, pero completo —**y al parecer, eso se dice, rematado por él mismo, salvo por los detalles de una postrera revisión (García Márquez era hombre meticuloso y minucioso, que no vacilaba en añadir enmiendas ante la más mínima duda)**—, puede suponer...

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos” (*Ortografía...* 2010: 366). Escribimos rayas, que “suponen un aislamiento mayor [que las simples comas]” (*Ortografía...* 2010: 374).

3) Proponemos sustituir por paréntesis los guiones-rayas del original, por paréntesis. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Pero, parece que este volumen, no muy extenso, pero completo y al parecer, eso se dice, rematado por él mismo, salvo por los detalles de una postrera revisión -García Márquez era hombre meticoloso y minucioso, que no vacilaba en añadir enmiendas ante la más mínima duda-, puede suponer una sorpresa.

Pero parece que este volumen, no muy extenso, pero completo —y al parecer, eso se dice, rematado por él mismo, salvo por los detalles de una postrera revisión (**García Márquez era hombre meticoloso y minucioso, que no vacilaba en añadir enmiendas ante la más mínima duda**)—, puede suponer...

Según la normativa, “se encierran entre paréntesis los incisos, elementos suplementarios que aportan precisiones, ampliaciones, rectificaciones o circunstancias a lo dicho: *Las asambleas (la última duró casi cuatro horas sin ningún descanso) se celebran en el salón de actos*” (Ortografía... 2010: 365-366).



Abajo, podemos comprobar los cambios de nivel y entonación en los incisos (aislados por comas, segundo nivel) e inciso de inciso (aislado por paréntesis, tercer nivel):

Y al parecer,  
↓ eso se dice,  
↑ rematado por él mismo  
↓ salvo por los detalles...  
↓ (García Márquez era ...).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

[Está a punto de publicarse]. Pero\*, parece que este volumen, no muy extenso, pero completo y al parecer, eso se dice, rematado por él mismo, salvo por los detalles de una postrera revisión -García Márquez era hombre meticulouso y minucioso, que no vacilaba en añadir enmiendas ante la más mínima duda-, puede suponer una sorpresa.

[Está a punto de publicarse]. Pero parece que este volumen, no muy extenso, pero completo —y al parecer, eso se dice, rematado por él mismo, salvo por los detalles de una postrera revisión (García Márquez era hombre meticulouso y minucioso, que no vacilaba en añadir enmiendas ante la más mínima duda)—, puede suponer una sorpresa.

